



主辦 PRESENTER

誼樂社
MUSICUS SOCIETY

藝術總監

ARTISTIC DIRECTOR

李垂誼 TREY LEE

MUSICUS fest
樂·誼國際音樂節

FESTIVAL FINALE TREY LEE AND SINFONIA VARSOVIA

閉幕音樂會 李垂誼與華沙交響樂團



Trey Lee CELLO
李垂誼 大提琴

© Keith Hiro

Sinfonia Varsovia
華沙交響樂團



© Bartek Barczyk

1.12. 2024

SUN 日 | 8:00PM

CONCERT HALL,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心音樂廳

Alexander Liebreich
CONDUCTOR
李布賴希 指揮



© Sammy Hart

Double Dvořák:
gripping and transcendent
德伏札克傑作成雙
來回激昂與光輝之間

主要贊助 MAJOR SPONSORS



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



誼樂社獲香港特別行政區政府
「藝術發展配對資助計劃」的資助
Musicus Society is financially supported by
the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of
the Hong Kong Special Administrative Region

關於樂團

About the orchestra

1984年，麥森米奧格的波蘭室樂團經擴展後成立華沙交響樂團。傳奇小提琴家曼奴軒作為背後推手，同時擔任樂團首任客席指揮，功不可沒。

樂團曾在世界各地最享負盛名的音樂廳演出，並與阿巴度、克里雲、魯杜斯拉夫斯基、馬捷爾、麥森米奧格等指揮家，以及安德塞斯基、阿格里奇、布倫德爾、慕達和羅斯卓波維奇等獨奏家合作。歷年來，樂團在世界各地已演出逾4,000場音樂會和灌錄逾300張專輯。

彭德雷茨基1997年起擔任樂團音樂總監，並於2003至2020年擔任藝術總監。2008至2012年間由明柯夫斯基擔任音樂總監。2004年，維布蘭契克把樂團總監一職交予資深樂師馬利諾維斯基。

The ensemble was founded in 1984 as a result of the enlargement of Jerzy Maksymiuk's Polish Chamber Orchestra. The impulse was provided by legendary violinist Yehudi Menuhin who took over as the first guest conductor.

Over the years Sinfonia Varsovia has performed in the world's most prestigious concert halls under the baton of such conductors as Claudio Abbado, Emmanuel Krivine, Witold Lutosławski, Lorin Maazel, Jerzy Maksymiuk, as well as soloists including Piotr Anderszewski, Martha Argerich, Alfred Brendel, Anne-Sophie Mutter and Mstislav Rostropovich. Sinfonia Varsovia has played over 4,000 concerts all over the world and made over 300 records.

Krzysztof Penderecki has served as the Orchestra's musical director from 1997, and as its artistic director from 2003 to 2020. In 2008–2012, the music director of Sinfonia Varsovia was Marc Minkowski. In 2004 Franciszek Wybrańczyk transferred the duties of Sinfonia Varsovia's director to the ensemble's long-time musician Janusz Marynowski, who still holds this position.

「這些華沙樂手就像與生俱來般掌握音樂風格。」
—《紐約時報》

“The Warsaw players have a natural sense of style.”
—The New York Times



波蘭蕭邦唱片大獎、法國金音叉獎得獎樂團 Grand Prix du Disque Frédéric Chopin and Diapason d'Or award-winning orchestra

德伏札克
Dvořák

B小調大提琴協奏曲，作品104
Cello Concerto in B minor, Op. 104

魯杜斯拉夫斯基
Lutosławski

小組曲
Mala suite (Little Suite)

德伏札克
Dvořák

D小調第七交響曲，作品70
Symphony No. 7 in D minor, Op. 70

音樂會全長約2小時10分鐘，包括20分鐘中場休息。
Duration of the concert is approximately 2 hours and 10 minutes, with a 20-minute intermission.

四十年前由傳奇小提琴家曼奴軒推動創立的波蘭華沙交響樂團，在當地和海外巡演備受讚譽，今年將由國際古典音樂大獎和德國奧帕斯獎得主李布賴希執棒，為音樂節閉幕演出。

誼樂社藝術總監及大提琴獨奏家李垂誼與李布賴希相隔多年再度合作，以德伏札克大提琴協奏曲展開音樂會。作曲家在曲中暗藏哀悼思念，不僅克服為大提琴譜曲的挑戰，後來更自認為這首作品「遠遠超越」他其餘的協奏曲。

樂團下半場先以魯杜斯拉夫斯基啟發自波蘭村莊民謠的小組曲，勾勒出波蘭音樂的現代面貌。2024年適逢德伏札克逝世120週年，特別選奏激昂、波譎雲詭的第七交響曲。德伏札克在曲式裡發揮濃厚的捷克民族音樂元素，與傳統德奧風格分庭抗禮，為音樂節添上精彩尾聲。

A grand finale concert featuring cellist and Musicus Artistic Director Trey Lee with Sinfonia Varsovia, all the way from Poland, brings Musicus Fest 2024 to a close. The visiting orchestra is celebrating 40 years since being founded in 1984 especially to perform with the legendary soloist Yehudi Menuhin.

Under the baton of the award-winning German conductor Alexander Liebreich, who is here reunited with Trey Lee, the orchestra will perform works by the Czech master Antonín Dvořák and Polish composer Witold Lutosławski.

Dvořák's Cello Concerto in B minor was the composer's favorite of his own concertos and is often regarded as his unofficial tenth symphony. The second piece will be Lutosławski's folk-inflected Little Suite, dating from 1951 and one of the most frequently performed Polish works of its day. Closing the concert will be Dvořák's darkly majestic Symphony No. 7, a fitting performance in a year that marks the 120th anniversary of the composer's death.

This special performance brings together two composers renowned for their reworking of Central European folk melodies, and is not to be missed.

是次巡演由以下機構支持 THIS TOUR IS SUPPORTED BY



Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

Co-financed by the Minister of Culture
and National Heritage
of the Republic of Poland





李垂誼 Trey Lee

藝術總監 / 大提琴
Artistic Director / Cello

「令人驚嘆的獨奏家……極為出色的大提琴家」
——已故指揮大師馬捷爾

「以令人陶醉的親切感，細膩傳達旋律」
——《BBC音樂雜誌》

“A marvelous protagonist... a superb cellist”
——Lorin Maazel, the late conductor

“Exquisite delivery of the melody” with “intoxicating intimacy”
——BBC Music Magazine



李布賴希 Alexander Liebreich

指揮
Conductor

- 國際古典音樂大獎和德國奧帕斯古典音樂獎得主
- 曾任韓國統營國際音樂節藝術總監
- Winner of International Classical Music and Opus Klassik awards
- Former Artistic Director of the Tongyeong International Music Festival, Korea

票價 Ticket Price

\$580 \$460 \$300 \$200

門票現於城市售票網發售 Tickets are now available at URBTIX

網上購票	Online Booking	www.urbtix.hk
電話購票	Booking Telephone	3166 1288
票務查詢及 客戶服務	Ticketing Enquiries and Customer Service	3166 1100
節目查詢	Program Enquiries	5721 2291

折扣優惠 Discount Scheme

半價優惠 50% OFF

適用於60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士。限額半價門票，先到先得。

Senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. First come, first served with limited quota.

「樂·誼國際音樂節」套票優惠 MUSICUS FEST PACKAGE DISCOUNT

2 場正價門票 concerts	3 場正價門票 concerts	4 場正價門票 concerts
10%OFF	15%OFF	20%OFF

團體購票優惠 GROUP BOOKING DISCOUNT FOR EACH CONCERT

每次購買同場正價門票10張或以上可獲九折優惠。

For each purchase of standard tickets to one performance, 10% off for 10 tickets or more.

優惠不可同時使用並須受條款及細則約束。招待六歲或以上人士。遲到人士將待適當時候才可進場。如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者的權利。節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。Discount offers cannot be used in conjunction with any other promotional offers. Terms & Conditions apply. For ages 6 and above. Latecomers are not admitted until a suitable break. The presenter reserves the rights to change the program and substitute artists should unavoidable circumstances make it necessary. The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

MUSICUS

透過跨文化交流推廣音樂 Promote cross-cultural collaboration of music internationally

香港柴灣柴灣道238號青年廣場8樓813室 Unit 813, 8/F Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong

T (852) 5721 2291 F (852) 3011 5609 E enquiries@musicussociety.org



www.musicussociety.org

